Legislative Assembly
Province of New Brunswick

Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 20
Friday, March 28, 2025

First Session
61st legislature

Honourable Francine Landry
Speaker

Jour de séance 20
le vendredi 28 mars 2025

Première session
61e législature

Présidence de
l'honorable Francine Landry

CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

Debate on Motion 13—Budget Debate / Débat sur la motion 13 (débat sur le budget) 1

Adoption de la motion 13 / Motion 13 Carried 12

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre / Government Motions for the Ordering of the Business of the House 12

Committee of Supply / Comité des subsides 12

Rapports de comités / Committee Reports 13

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre / Government Motions for the Ordering of the Business of the House 13

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 61st Legislative Assembly, 2024-2025
Speaker: Hon. Francine Landry
Deputy Speakers: Guy Arseneault and Benoît Bourque

Constituencies	Party	Members
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Bathurst	L	Hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	Hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	Hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	Hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton Lincoln	G	David Coon
Fredericton North	L	Hon. Luke Randall
Fredericton South-Silverwood	L	Hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand Falls—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	Hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	Hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	Hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent North	L	Hon. Pat Finnigan
Kings Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	L	Hon. Francine Landry
Miramichi Bay-Neguac	L	Sam Johnston
Miramichi East	PC	Michelle Conroy
Miramichi West		Vacant
Moncton Centre	L	Hon. Rob McKee, K.C.
Moncton East	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton Northwest	L	Tania Sodhi
Moncton South	L	Hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	Hon. Aaron Kennedy
Restigouche East	L	Guy Arseneault
Restigouche West	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothesay	L	Hon. Alyson Townsend
Saint Croix	PC	Kathy Bockus
Saint John East	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	Hon. David Hickey
Saint John Portland-Simonds	L	Hon. John Dornan
Saint John West-Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Shediac Bay-Dieppe	L	Hon. Robert Gauvin
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	G	Megan Mitton
Tracadie	L	Hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(G) Green Party of New Brunswick
(L) Liberal Party of New Brunswick
(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 61e législature, 2024-2025
Présidente : L'hon. Francine Landry
Vice-présidents : Guy Arseneault et Benoît Bourque

Circonscription	Parti	Parliamentaires
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Baie-de-Miramichi—Neguac	L	Sam Johnston
Baie-de-Shediac—Dieppe	L	L'hon. Robert Gauvin
Bathurst	L	L'hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	L'hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	L'hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	L'hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton-Lincoln	PV	David Coon
Fredericton-Nord	L	L'hon. Luke Randall
Fredericton-Sud—Silverwood	L	L'hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand-Sault—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	L'hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	L'hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	L'hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent-Nord	L	L'hon. Pat Finnigan
Kings-Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska-Les-Lacs—Edmundston	L	L'hon. Francine Landry
Miramichi-Est	PC	Michelle Conroy
Miramichi-Ouest		Vacant
Moncton-Centre	L	L'hon. Rob McKee, c.r.
Moncton-Est	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton-Nord-Ouest	L	Tania Sodhi
Moncton-Sud	L	L'hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	L'hon. Aaron Kennedy
Restigouche-Est	L	Guy Arseneault
Restigouche-Ouest	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothesay	L	L'hon. Alyson Townsend
Saint John-Est	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	L'hon. David Hickey
Saint John-Ouest—Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Saint John Portland-Simonds	L	L'hon. John Dornan
Sainte-Croix	PC	Kathy Bockus
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	PV	Megan Mitton
Tracadie	L	L'hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick
(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick
(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET

Hon. / l'hon. Susan Holt	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Official Languages / première ministre, présidente du Conseil exécutif, ministre responsable des Langues officielles
Hon. / l'hon. René Legacy	Deputy Premier, Minister of Finance and Treasury Board, Minister responsible for Energy, Minister responsible for the *Right to Information and Protection of Privacy Act* / vice-premier ministre, ministre des Finances et du Conseil du Trésor, ministre responsable de l'Énergie, ministre responsable de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*
Hon. / l'hon. Rob McKee, K.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre de la Justice, procureur général, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances
Hon. / l'hon. John Dornan	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Claire Johnson	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Keith Chiasson	Minister of Indigenous Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Cindy Miles	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Chuck Chiasson	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Gilles LePage	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Aaron Kennedy	Minister of Local Government, Minister responsible for Service New Brunswick / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Isabelle Thériault	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture

Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Minister of Public Safety, Minister responsible for la Francophonie / ministre de la Sécurité publique, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Alyson Townsend	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister responsible for the Research and Productivity Council, Minister responsible for the *Regulatory Accountability and Reporting Act* / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre responsable du Conseil de la recherche et de la productivité, ministre responsable de la *Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation*
Hon. / l'hon. John Herron	Minister of Natural Resources / ministre des Ressources naturelles
Hon. / l'hon. Pat Finnigan	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Lyne Chantal Boudreau	Minister responsible for Seniors, Minister responsible for Women's Equality / ministre responsable des Aînés, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jean-Claude D'Amours	Minister of Intergovernmental Affairs, Acting Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister responsible for Immigration, Minister responsible for Military Affairs / ministre des Affaires intergouvernementales, ministre de l'Éducation, de la Formation et du Travail par intérim, ministre responsable de l'Immigration, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. David Hickey	Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Luke Randall	Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for NB Liquor and Cannabis NB / ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Alcool NB et de Cannabis NB

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 20

Assembly Chamber,
Friday, March 28, 2025.

Jour de séance 20

Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 28 mars 2025

9:01

(The House met at 9:01 a.m., with **Hon. Ms. Landry,** the Speaker, in the chair.

Prayers.)

(La séance est ouverte à 9 h 1 sous la présidence de **l'hon. M^me^ Landry.**

Prière.)

Debate on Motion 13—Budget Debate / Débat sur la motion 13 (débat sur le budget)

Hon. Ms. Holt, resuming the adjourned debate on Motion 13, spoke as follows: Thank you, Madam Speaker. I respectfully acknowledge that New Brunswick is situated on the unceded and unsurrendered territories of the Wolastoqey, Mi'gmaw, and Peskotomuhkati peoples. We seek to repair and rebuild meaningful relationships with Indigenous peoples and honour these lands which hold the hopes of future generations.

Débat sur la motion 13 (débat sur le budget) / Debate on Motion 13—Budget Debate

L'hon. M^me^ Holt reprend le débat ajourné sur la motion 13, en ces termes : Merci, Madame la présidente. Je reconnais respectueusement que le Nouveau-Brunswick est situé sur les territoires traditionnels non cédés et non abandonnés des peuples wolastoqey, mi'gmaw et peskotomuhkati. Nous cherchons à restaurer et à reconstruire des relations significatives avec les peuples autochtones et à honorer ces terres porteuses des espoirs des générations à venir.

9:05

Je vais commencer par des remerciements. Les premiers s'adressent à vous, Madame la présidente. Je vous remercie d'avoir présidé au dépôt de notre premier budget. Je remercie également tous les gens à l'Assemblée législative qui ont prononcé des discours. Je tiens également à remercier les gens de Fredericton-Sud—Silverwood.

I will start with some thanks. The first go to you, Madam Speaker. Thank you for presiding over the tabling of our first budget. I also thank everyone in the Legislative Assembly who gave speeches. I want to thank the people of Fredericton South-Silverwood, too.

I have to start by thanking the people who elected me to represent them in Fredericton South-Silverwood. These are people I grew up with, have worked alongside, and have gone to school with. It is a privilege and an honour to represent a community that I love so deeply, right here in the heart of Fredericton.

Je dois commencer en remerciant les gens de Fredericton-Sud—Silverwood qui m'ont élue pour les représenter. Il s'agit de gens avec qui j'ai grandi, travaillé et fréquenté l'école. C'est un privilège et un honneur de représenter une collectivité que j'aime si profondément, ici même au coeur de Fredericton.

I will also very quickly thank my family, because everyone knows I could not be here without Jon, Molly, Paige, and Brooke, as well as my mom and dad, Jon's mom and dad, and the whole army of support that we have around us. This allows me to fully serve each and every New Brunswicker while my family supports me. Thanks, kids and Jon. I love you.

Je vais également remercier très brièvement ma famille, car tout le monde sait que je ne pourrais pas être ici sans Jon, Molly, Paige et Brooke, ainsi que ma mère et mon père, la mère et le père de Jon, et toute la foule de gens qui nous entourent et nous soutiennent. Je peux ainsi servir pleinement chaque personne du Nouveau-Brunswick tandis que ma famille me soutient. Merci, les enfants et Jon. Je vous aime.

I want to thank New Brunswickers all over the province because you voted for change. This is the reason that we're here now presenting our budget and setting the course for a brighter future. I want to thank everyone who is a member of this caucus. It's a phenomenal team of people.

Je veux remercier les gens de l'ensemble du Nouveau-Brunswick, car vous avez voté pour le changement. Voilà pourquoi nous sommes ici en ce moment, que nous présentons notre budget et que nous ouvrons la voie à un avenir meilleur. Je veux remercier toutes les personnes qui font partie du caucus. Il s'agit d'une équipe de gens phénoménale.

Les personnes en question ont travaillé très fort pendant plusieurs mois — certainement au cours des cinq derniers mois — à la préparation d'un budget équitable et juste. Il s'agit d'un budget fort dont la préparation a demandé beaucoup, beaucoup de travail de la part de toute l'équipe. Je tiens donc à remercier toute l'équipe.

They worked very hard for several months—certainly over the past five months—to prepare a fair and equitable budget. It is a strong budget that required a great deal of work from the whole team to prepare. So, I want to thank the whole team.

I want to thank this incredible team of people for all their work, their suggestions, the time spent, the learning—Madam Speaker, New Brunswick is in great hands with this caucus.

Je tiens à remercier l'équipe extraordinaire de gens de tout leur travail, de leurs propositions, de leur temps, des leçons apprises — Madame la présidente, le Nouveau-Brunswick est entre bonnes mains grâce au caucus actuel.

Je dois aussi remercier la fonction publique du Nouveau-Brunswick. Je ne sais pas si les parlementaires de l'opposition officielle se souviennent du moment où ils ont déposé leur premier budget.

I have to thank New Brunswick civil servants, too. I don't know if the official opposition members remember when they tabled their first budget.

Working a new team through its first budget requires a lot of patience on the part of the civil service. We have incredible civil servants here in New Brunswick. They worked so hard as our team challenged the way we do things. We challenged the way we build a budget and asked them to do things differently as we came up with a path forward for New Brunswick. The civil servants displayed patience and such a commitment to serve. They demonstrated to us their readiness to transform services in New Brunswick. We are very lucky to be served by the teams that each of us have had the chance to work with while building this budget over the past many months.

Épauler une nouvelle équipe dans l'élaboration de son premier budget demande beaucoup de patience de la part de la fonction publique. Nous avons d'excellents fonctionnaires ici au Nouveau-Brunswick. Ils ont travaillé très fort alors que notre équipe remettait en question les façons de faire. Nous avons remis en question la façon d'élaborer un budget et leur avons demandé de procéder différemment tandis que nous définissions une voie à suivre pour le Nouveau-Brunswick. Les fonctionnaires ont fait preuve de patience et d'un engagement ferme de servir. Ils nous ont montré qu'ils étaient prêts à transformer les services au Nouveau-Brunswick. Nous sommes très chanceux d'être servis par les équipes avec lesquelles chacun d'entre nous a eu la chance de travailler à l'élaboration du budget au cours des derniers mois.

Merci beaucoup à la fonction publique. Merci, tout particulièrement, à l'équipe du ministère des Finances pour son aide dans la gestion du processus.

Thank you very much, civil servants. Thank you, especially, to the team at the Department of Finance for their help in managing the process.

Your service has been extremely appreciated by our team.

Notre équipe vous est très reconnaissante de vos services.

Madam Speaker, we were elected by New Brunswickers to focus on them and the issues that are most important to them. New Brunswickers told us they want a government that is going to improve the health care system and their access to it. They want a government that is going to make life more affordable and a government that will value teachers and stabilize our education system. They want a government that will be ready to secure our economic future with a proactive growth agenda. They chose our plan, they chose our team, and now they expect us to deliver on those commitments. This is something that we take really seriously—our responsibility to provide to the people of New Brunswick the path to the future that they deserve.

Madame la présidente, nous avons été élus par les gens du Nouveau-Brunswick pour mettre l'accent sur eux et sur les questions qui leur importent le plus. Les gens du Nouveau-Brunswick nous ont dit vouloir un gouvernement qui améliorera le système de santé et leur accès à celui-ci. Ils veulent un gouvernement qui rendra la vie plus abordable, reconnaîtra l'importance du personnel enseignant et stabilisera notre système d'éducation. Ils veulent un gouvernement qui sera prêt à assurer notre avenir économique au moyen d'un programme proactif axé sur la croissance. Ils ont choisi notre plan, ils ont choisi notre équipe, et ils s'attendent maintenant à ce que nous respections nos engagements. Nous prenons vraiment au sérieux notre responsabilité de permettre aux gens du Nouveau-Brunswick d'avoir l'avenir qu'ils méritent.

Voilà pourquoi je suis très fière des mesures déjà prises pour répondre à certaines des attentes. Il y a eu en décembre le versement de primes de maintien en poste du personnel infirmier qui a contribué à stabiliser le système de santé. Le deuxième versement de cette prime sera fait en avril et en mai. Il y a eu la remise de 10 % sur les factures d'électricité à compter de janvier et pour les mois à venir. En février, il a été question d'un plafond sur l'augmentation des loyers et d'un programme d'alimentation scolaire établi en partenariat avec le gouvernement fédéral. Il a aussi été question de l'élimination le 15 novembre de la TVH sur les immeubles locatifs et sur les immeubles à logements multiples admissibles.

That is why I am very proud of the measures that have already been taken to meet some of the expectations. In December, nurse retention bonuses were distributed, which contributed to stabilizing the health care system. The second payment of this bonus will be made in April and May. A 10% rebate was placed on electricity bills starting in January and for the months to come. In February, a rent cap was introduced and a school meal program established in partnership with the federal government. On November 15, the HST on rental properties and multiunit builds was removed.

This is just the beginning.

Il ne s'agit que de la première étape.

9:10

Madam Speaker, a lot has happened since we were sworn in on November 2. On November 5, there was a U.S. election. On November 28, the President announced that he would put tariffs on Canada. This has resulted in a significant drop in our real GDP growth projection, from 1.5% down to 1.1%, compared to a consistent growth rate of 1.5% in previous years. We are facing unprecedented chilling headwinds.

Madame la présidente, beaucoup de choses se sont produites depuis notre assermentation le 2 novembre. Le 5 novembre, des élections ont eu lieu aux États-Unis. Le 28 novembre, le président a annoncé l'imposition de droits de douane pour le Canada. Cela a entraîné une baisse importante de notre prévision quant à la croissance du PIB réel, qui est passée de 1,5 % à 1,1 %, comparativement à un taux de croissance régulier de 1,5 % au cours des années précédentes. Nous faisons face à d'importants obstacles sans précédent.

We know that New Brunswickers are concerned. So are we, but we've got their backs. We've historically had a great relationship with the United States. It is our best trading partner. It is our closest neighbour and friend. But you don't treat your neighbours this way. Tariffs are negatively impacting our economy and our

Nous savons que les gens du Nouveau-Brunswick sont préoccupés. Nous le sommes également, mais nous les soutenons. Historiquement, nous avons entretenu d'excellentes relations avec les États-Unis. Il s'agit de notre meilleur partenaire commercial. Il s'agit de notre voisin et ami le plus proche. Toutefois, on ne traite pas

budget, and they're going to continue to do so. But our budget steps up to the plate to ensure that New Brunswickers, their jobs, the workers, and the entrepreneurs who help build our economy have the tools they need to overcome these uncertain times.

ses voisins ainsi. Les droits de douane ont un effet néfaste sur notre économie et notre budget, et ils continueront d'en avoir. Notre budget permet toutefois de répondre à l'appel et de faire en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick, leurs emplois, les travailleurs et les entrepreneurs qui contribuent à bâtir notre économie disposent des outils nécessaires pour surmonter cette période d'incertitude.

We've put forward a tariff response package of $162 million to reflect the uncertainty of the tariffs and the support that workers in New Brunswick need to get through this. Our team is ready to tackle the challenges and these chilling headwinds, and I want every New Brunswicker to know that we are doing everything we can to protect our economy, to protect your jobs, and to minimize the impacts on your daily life as we fight these tariffs together in this House and together as Team Canada.

Nous avons présenté un programme d'aide de 162 millions de dollars pour répondre à l'imposition de droits de douane, plan qui reflète le caractère incertain des droits et le soutien dont ont besoin les travailleurs du Nouveau-Brunswick pour surmonter la situation. Notre équipe est prête à relever les défis et à faire face aux obstacles, et je veux que tous les gens du Nouveau-Brunswick sachent que nous faisons tout en notre pouvoir pour protéger notre économie, protéger leur emploi, et réduire au minimum les conséquences sur leur vie quotidienne alors que nous luttons contre ces droits de douane ensemble à la Chambre et ensemble en tant qu'Équipe Canada.

Malgré les turbulences économiques et un déclin des recettes, nous avons choisi — c'était un choix — d'investir dans la population du Nouveau-Brunswick, car elle ne peut plus attendre. Croyez-moi, un budget déficitaire est une source de frustration pour moi, pour le ministre des Finances et pour tout le monde. Ce n'est absolument pas ce que nous souhaitions, surtout pour notre premier budget. Cependant, nous ne laisserons pas les gens du Nouveau-Brunswick continuer à souffrir en raison d'un gouvernement qui n'investit pas dans la population et dans les services.

Despite economic turbulence and a drop in revenue, we chose—it was a choice—to invest in New Brunswickers, because they cannot wait any longer. Believe me, a deficit budget is frustrating for me, for the Minister of Finance, and for everyone else. This is absolutely not what we wanted, especially for our first budget. However, we will not let New Brunswickers continue to suffer because of a government that does not invest in people and services.

We have to deliver for New Brunswickers and ask ourselves this: What would the cost of a balanced budget be to New Brunswickers? We committed to improving their health care system, to improving the education system, and to investing in the things that New Brunswickers care more about. We need to find the right balance between these commitments.

Nous devons produire des résultats pour les gens du Nouveau-Brunswick et nous poser la question : Quel serait le coût d'un budget équilibré pour eux? Nous nous sommes engagés à améliorer le système de santé, à améliorer le système d'éducation et à investir dans les secteurs qui importent le plus aux gens du Nouveau-Brunswick. Nous devons trouver le juste équilibre entre ces engagements.

For too long, governments have kicked the can down the road. It's easy to look at an issue and say: Well, I'll deal with that later. We need to save money today. We'll deal with that later. Well, later gets more and more expensive. That is something we're seeing in the Department of Transportation and Infrastructure, where we've had underinvestment in roads, bridges, and other critical infrastructure for many, many years, making it much more expensive to attack today. We see that in our school system, which has been

Depuis trop longtemps, les gouvernements ont remis les choses à plus tard. Il est facile d'examiner une question et de dire : Eh bien, je m'en occuperai plus tard ; nous devons épargner de l'argent aujourd'hui ; nous nous en occuperons plus tard. Eh bien, les mesures dont la prise est remise à plus tard coûtent de plus en plus cher. Nous constatons la situation au ministère des Transports et de l'Infrastructure, où il y a eu sous-investissement dans les routes, les ponts et d'autres infrastructures essentielles pendant de très

desperate for investment in the people we need to secure the next generation with the skills and opportunities to contribute. We can't keep kicking the can down the road. Too many governments have put things off. Now is the time we say that the status quo will be no more.

nombreuses années, ce qui rend la situation encore plus coûteuse à aborder aujourd'hui. Nous constatons la situation dans notre système d'éducation, lequel a désespérément besoin d'investissements dans le personnel nécessaire pour fournir à la prochaine génération les compétences et les possibilités qui lui permettront d'apporter sa contribution. Nous ne pouvons pas continuer à remettre le tout à plus tard. Trop de gouvernements ont agi ainsi. Nous disons maintenant adieu au statu quo.

Our government is prepared to change, to change the way we do things. Budgets mean choices, so it's important to us that we choose to spend money on what is most important to New Brunswickers and that we seek savings in the places where we can get creative and innovative. We can't keep doing the same thing and expect different results.

Notre gouvernement est prêt à changer, à changer les façons de faire. Élaborer un budget, c'est faire des choix ; il est donc important pour nous de choisir de consacrer de l'argent à ce qui importe le plus aux gens du Nouveau-Brunswick et de chercher à faire des économies dans des domaines où nous pouvons faire preuve de créativité et d'innovation. Nous ne pouvons pas continuer à procéder de la même manière et nous attendre à des résultats différents.

We can see that the ways money has been spent in the past aren't working anymore. It's not as simple as just investing more to get different results. We have to do things differently. In health care, that means transforming the way we deliver primary care and long-term care. In education, it means looking at the different types of classrooms and different types of people we need to support the school system and changing how we imagine that. The old days of 30 kids in one class with one teacher are no longer. Our government is not going to kick the can down the road any longer. We want different results.

Nous pouvons constater que les façons dont l'argent a été dépensé dans le passé ne fonctionnent plus. Il ne suffit pas d'investir plus d'argent pour obtenir des résultats différents. Nous devons procéder autrement. Dans le domaine des soins de santé, cela signifie transformer la façon dont nous assurons la prestation des soins primaires et des soins de longue durée. Dans le domaine de l'éducation, cela signifie se pencher sur les différents types de salles de classe et les différents types de personnes nécessaires pour soutenir le système éducatif, et modifier notre façon d'envisager le système. L'époque où les classes étaient composées de 30 enfants et d'une personne enseignante est révolue. Notre gouvernement ne remettra plus rien à plus tard. Nous voulons des résultats différents.

Nous avons demandé à nos ministres et à nos ministères d'évaluer sérieusement les programmes et les services que nous offrons. Nous voulons savoir ce qui ne fonctionne pas et ce que nous pouvons faire autrement pour que notre population obtienne ce dont elle a besoin. Nous comptons sur nos ministres et nos ministères pour travailler avec les parties prenantes et le public pour obtenir de meilleurs résultats.

We have asked our ministers and departments to seriously evaluate the programs and services we are providing. We want to know what isn't working and what we can do differently so that people in our province get what they need. We are counting on our ministers and departments to work with stakeholders and the public to get better results.

Si les programmes et les services ne répondent pas à nos objectifs, ils ne répondent pas non plus aux besoins prioritaires des gens du Nouveau-Brunswick.

If programs and services do not meet our goals, they are not meeting New Brunswickers' priority needs.

9:15

One of the key things about doing things differently is collaboration, which is a shift that New Brunswickers

L'un des éléments clés permettant de faire les choses différemment est la collaboration, ce qui représente un

have been craving for the past six years. Working with communities and stakeholders in an open way and in a collaborative environment where the best ideas from partners… We have seen that in this Legislature over the past five months. We have invited people in to contribute to our work, our policy committees, and our debates to make sure that the voices of communities and stakeholders are embedded in the work that we do. Government only exists for the people we serve, and it's high time that the people we serve find a place in this House. It's time to build a foundation to transform the future of this province for the better and for the long term, and we are starting with the things that New Brunswickers need: health care, affordability, education, and a vibrant economy.

changement que les gens du Nouveau-Brunswick ont souhaité vivement au cours des six dernières années. Le travail avec les collectivités et les parties prenantes, de façon ouverte et dans une ambiance de collaboration où les meilleures idées des partenaires… Voilà ce que nous avons constaté à l'Assemblée législative au cours des cinq derniers mois. Nous avons invité des gens à contribuer à notre travail, à nos comités sur les politiques et à nos débats pour faire en sorte que les voix des collectivités et des parties prenantes soient enchâssées dans notre travail. Le gouvernement doit son existence aux gens que nous servons, et il est grand temps que les gens que nous servons trouvent leur place à la Chambre. Il est temps de bâtir des assises en vue de transformer l'avenir de la province pour le mieux et à long terme, et nous commençons par les questions chères aux gens du Nouveau-Brunswick : les soins de santé, l'abordabilité, l'éducation et une économie dynamique.

I'm going to start with health care. I'm just starting my speech now, for everybody who is wondering how long this is going to be. That was the preamble.

Je vais commencer par les soins de santé. Je précise, pour les gens qui s'interrogent sur la durée de mon discours, que je n'en suis qu'au début. Ce qui a précédé était le préambule.

We are going to tackle health care head-on. There will be no more tinkering around the edges. We have to fundamentally change the way we deliver care, and that means doing so in communities, collaboratively, so that every New Brunswicker is going to have a place to call their medical home in the future. The Minister of Health has been working on that since November, with bold ambitions.

Nous nous attaquerons de front à la question des soins de santé. Il n'y aura plus de changements en surface. Nous devons changer fondamentalement la façon dont nous assurons la prestation des soins, c'est-à-dire les fournir dans les collectivités, en collaboration, pour que chaque personne du Nouveau-Brunswick ait accès à un centre médical dans l'avenir. Le ministre de la Santé travaille à ce dossier depuis le mois de novembre et nourrit de grandes ambitions.

We've invested $30 million to get the first 10 collaborative care clinics open this year to deliver New Brunswickers the care they need. We are going to see clinics in Fredericton, Moncton, Saint John, Edmundston, Campbellton, Carleton North, the Acadian Peninsula, St. Stephen, Sussex, and Sackville.

Nous avons investi 30 millions de dollars dans la mise sur pied, cette année, des 10 premières cliniques de soins offerts en collaboration afin de fournir aux gens du Nouveau-Brunswick les soins dont ils ont besoin. Des cliniques seront ouvertes à Fredericton, à Moncton, à Saint John, à Edmundston, à Campbellton, à Carleton North, dans la Péninsule acadienne, à St. Stephen, à Sussex et à Sackville.

This is going to help to ensure that you can bring your sick kid to a place where they are going to be seen when you need them to be. And it will ensure that when you walk in the door, there is a team of health care professionals who recognize you and have your information at their fingertips. Whether you need to check in with a doctor, nurse, or counsellor or get a prescription filled, we are going to have health care

Grâce aux cliniques, vous pourrez amener votre enfant malade à un endroit où il sera vu en temps opportun. Le tout fera également en sorte que lorsque vous franchissez le seuil de la porte, l'équipe de professionnels de la santé vous connaît et a accès en un clic aux renseignements vous concernant. Que vous ayez besoin de consulter un médecin, un membre du personnel infirmier ou un intervenant ou de faire remplir une ordonnance, nous ferons en sorte que des

teams ready to accompany you and your family on your health care journey.

To do that, we need to change the way we compensate primary care givers, and that work has gotten under way. We are investing in the compensation of primary care to make New Brunswick competitive, ensuring that, while we have a model of primary care that attracts health care workers, we also have compensation that indicates we value health care in New Brunswick.

We're investing in modern health care technology, including in the transformation of our Clinical Information System. This is going to be revolutionary for making sure that doctors can focus on patients and not paperwork. This system is going to save health care providers an hour a day, which may not seem like a lot, but that means they can see more people. That means you and your family can get a timely appointment when you need it. It's why we set out measures for health care to make sure that New Brunswickers get access within five days and that New Brunswickers are attached to a primary care home. We are going to measure ourselves on those objectives, and we ask New Brunswickers to measure us on those things as well.

Les gens nous ont dit et redit qu'il était de plus en plus difficile de joindre les deux bouts. La hausse des factures d'électricité en est l'exemple le plus récent. La population vit de grandes frustrations et veut des réponses. Notre gouvernement s'est donc engagé à se pencher sur les activités d'Énergie NB, la structure de gouvernance et le fonctionnement. Il nous apparaît évident que les choses ne fonctionnent pas comme elles le devraient.

Le logement reste une priorité pour les gens du Nouveau-Brunswick. Nous maintenons le cap et nous continuons d'élargir l'accès à des logements abordables en instaurant un plafonnement de l'augmentation des loyers à 3 % et en supprimant la TVH sur les nouveaux immeubles à logements multiples pour favoriser la construction.

équipes de soins sont prêtes à vous accompagner, ainsi que votre famille, dans votre parcours en matière de soins de santé.

Pour atteindre l'objectif en question, nous devons changer notre mode de rémunération des fournisseurs de soins de santé primaires, travail qui est déjà en cours. Nous investissons dans la rémunération des fournisseurs de soins primaires pour que le Nouveau-Brunswick soit concurrentiel et pour faire en sorte qu'en plus d'avoir un modèle de soins primaires qui attire les travailleurs de la santé, nous offrons également une rémunération montrant que nous accordons de l'importance aux soins de santé au Nouveau-Brunswick.

Nous investissons dans des technologies de soins de santé modernes, notamment par la transformation de notre Système d'information clinique. Cette initiative révolutionnaire permettra aux médecins de se concentrer sur les patients et non sur les tâches administratives. Le système fera gagner aux fournisseurs de soins de santé une heure de travail par jour, ce qui peut sembler bien peu, mais leur permettra de voir plus de gens. Vous et votre famille pourrez ainsi obtenir un rendez-vous en temps opportun quand vous en avez besoin. Nous avons pris des mesures en matière de soins de santé pour faire en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick aient accès à un fournisseur dans un délai de cinq jours ou moins et qu'ils disposent d'un centre de soins primaires. Nous évaluerons notre rendement selon les objectifs mentionnés, et nous demandons aux gens du Nouveau-Brunswick d'en faire autant.

People told us time and time again that it was more and more difficult to make ends meet. Rising power bills are the most recent example. People are very frustrated and want answers. So, our government has committed to looking into the business, governance structure, and operations of NB Power. It is clear to us that things are not working as they should be.

Housing remains a priority for New Brunswickers. We are staying the course and continuing to increase access to affordable housing by establishing a 3% rent cap and eliminating the HST on new multiunit buildings to promote construction.

^

We've increased the budget for the New Brunswick Housing Corporation and increased the direct-to-tenant benefit to help more New Brunswickers get access to a safe place to call home. We recognize that this is a successful program that was first implemented by the previous government. We are going to recognize when things work well, and not just cut them because the other guys did it.

Nous avons augmenté le budget de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick et augmenté la prestation d'aide au loyer versée directement au locataire afin d'aider un plus grand nombre de personnes du Nouveau-Brunswick à accéder à un logement sûr. Nous reconnaissons que ce programme couronné de succès a été mis en oeuvre par le gouvernement précédent. Nous soulignerons les mesures qui fonctionnent bien, au lieu d'y mettre fin simplement parce que ce sont les parlementaires de l'autre côté qui les ont mises en oeuvre.

We have made a historic investment in transition houses, second stage housing, domestic violence outreach services, and community-based sexual violence services across the province.

Nous avons réalisé un investissement sans précédent dans des maisons de transition, des logements de deuxième étape, des services d'approche en matière de prévention de la violence conjugale et des programmes communautaires de services de soutien aux victimes de violence sexuelle un peu partout dans la province.

We are tackling housing and affordability from all sides, and we are working together with non-profits and municipalities and across government so that we can make life more affordable for New Brunswickers.

Nous nous attaquons à la question du logement et de l'abordabilité sous tous les angles, et nous travaillons en collaboration avec les organismes sans but lucratif et les municipalités, à l'échelle du gouvernement, de façon à rendre la vie plus abordable pour les gens du Nouveau-Brunswick.

9:20

I want to talk about education, because education is the silver bullet. That is why this government and this budget prioritize, like never before, investments in stabilizing our education system. We are making sure that classrooms around the province have the resources they need to ensure that teachers can focus on teaching and students can focus on learning. We've invested in additional funding for educational assistants and behavioural intervention mentors so that teachers have the support they need. We are ensuring that students have full bellies by investing in having a school lunch program and school breakfast program in every school across the province. We're also investing in affordable childcare spaces over the next five years.

Je veux parler de l'éducation, car l'éducation est la panacée. Voilà pourquoi le gouvernement et le budget donnent la priorité, comme jamais auparavant, à des investissements visant à stabiliser notre système d'éducation. Nous veillons à ce que les salles de classe des quatre coins de la province disposent des ressources nécessaires pour que le personnel enseignant puisse se concentrer sur l'enseignement et les élèves sur l'apprentissage. Nous avons investi des fonds additionnels pour des assistants en éducation et des mentors en gestion des comportements afin que le personnel enseignant ait le soutien dont il a besoin. Nous faisons en sorte que les élèves aient le ventre plein par des investissements dans un programme de dîners et un programme de déjeuners dans chaque école de la province. Au cours des cinq prochaines années, nous investirons également dans des places abordables en garderie.

These tie back to the metrics that we set at the state of the province address. It is our goal to improve literacy and numeracy scores and decrease absenteeism for students across New Brunswick. Those results are what will set us up for the brighter future that we all want for our kids and for the next generation.

Les mesures mentionnées sont liées aux indicateurs que nous avons définis dans le discours sur l'état de la province. Notre objectif est d'améliorer les résultats en littératie et en numératie ainsi que de réduire l'absentéisme des élèves dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick. Ce sont ces résultats qui ouvriront la voie vers le brillant avenir que nous

voulons tous pour nos enfants et pour la prochaine génération.

My team knows how much I love metrics.

Mon équipe sait à quel point j'aime les indicateurs.

Notre budget marque un tournant décisif pour la province. Chacune de nos décisions vise à obtenir des résultats concrets et à offrir un meilleur avenir à la population. Les budgets sont trop souvent axés sur les chiffres plutôt que les résultats.

Our budget marks a decisive turning point for the province. Each of our decisions is aimed at getting tangible results and providing people with a brighter future. Budgets are too often focused on numbers rather than results.

Now, it's really the time that we have to focus on outcomes, which is why we presented metrics to New Brunswickers in January so they could hold us to account. These metrics are outcomes—not how much we invested in health care, not how many doctors we recruited, but how many New Brunswickers got access to the care they need. It's a fundamental shift in how we think about our work, and it means that we're not measuring a budget by the dollars invested but by the outcomes it will deliver.

Il est maintenant temps de se concentrer sur les résultats ; c'est pourquoi nous avons présenté des indicateurs aux gens du Nouveau-Brunswick en janvier, pour qu'ils puissent nous demander des comptes. Ces indicateurs témoignent des résultats — il n'est pas question des sommes que nous avons investies dans les soins de santé, du nombre de médecins que nous avons recrutés, mais bien du nombre de personnes du Nouveau-Brunswick qui ont eu accès aux soins dont ils avaient besoin. Il s'agit d'un changement fondamental dans la façon d'envisager notre travail, et cela veut dire que nous ne mesurons pas un budget par les sommes investies, mais par les résultats qu'il permettra d'obtenir.

The bottom line, Madam Speaker, is that we need to move the needle. New Brunswickers are going to hold us to account for moving the needle on their access to health care, on their scores in the education system, on the affordability of our housing stock, on the wages and the opportunities that their economy presents to them, and on our improvements in making the environment in New Brunswick sustainable and healthy. That's going to give them the tools to determine whether or not our actions are really beginning to make a difference, because what gets measured gets managed. These metrics are a tool for accountability, not only for the public to hold our government to account but also for our team to work with the civil service on accountability and to engage the community stakeholders and municipalities and give everyone the tools to hold each other accountable for making progress for New Brunswickers.

L'essentiel, Madame la présidente, est que nous devons faire avancer les choses. Les gens du Nouveau-Brunswick vont exiger que nous leur rendions des comptes sur les progrès réalisés quant à leur accès aux soins de santé, à leurs résultats dans le système d'éducation, à l'abordabilité des logements de notre parc locatif, aux salaires et aux possibilités que leur offre notre économie, et aux améliorations que nous apportons pour favoriser un environnement sain et durable au Nouveau-Brunswick. Ainsi, les gens disposeront des outils pour déterminer si nos mesures contribuent vraiment à améliorer la situation, car toute mesure dont les résultats sont mesurés fait l'objet d'une gestion. Les indicateurs sont un outil pour la reddition de comptes, non seulement pour que le public demande des comptes à notre gouvernement, mais aussi pour que notre équipe, d'une part, travaille avec la fonction publique à la responsabilisation et mobilise les parties prenantes communautaires et les municipalités et, d'autre part, donne à tous les outils pour s'obliger les uns les autres à rendre des comptes sur les progrès réalisés pour les gens du Nouveau-Brunswick.

We're doing this really carefully. I like to say that we're going to measure twice and cut once to know that we've done things right. I think that anybody who is building homes in New Brunswick today knows

Nous procédons très prudemment. J'aime dire que nous mesurerons deux fois et ne couperons qu'une seule fois pour veiller à procéder comme il se doit. Selon moi, toute personne qui construit des logements

how important it is to do those measurements before you make your cuts.

au Nouveau-Brunswick aujourd'hui connaît l'importance de prendre des mesures avant de couper.

Notre équipe sait que la façon de travailler est tout aussi importante que le travail comme tel. La responsabilité et la transparence orientent en conséquence les mesures que nous prenons en vue d'atteindre nos objectifs.

Our team knows that the way work is done is just as important as the work itself. Accountability and transparency therefore guide the action we are taking to reach our goals.

Des données sur les progrès réalisés par rapport aux résultats prioritaires sont accessibles en ligne et seront mises à jour au fur et à mesure qu'elles deviendront disponibles. Les indicateurs démontreront de façon précise les avancées et les raisons pour lesquelles les objectifs auront été atteints, n'auront pas été atteints ou auront même été dépassés.

Data on the progress being made on priority outcomes is available online and will be updated as it becomes available. The indicators will clarify advances and the reasons goals have been reached, not reached, or even surpassed.

That's what we're going to do. We're going to move the needle on access to health care in New Brunswick. We're going to move the needle on student results in New Brunswick. That's what this budget does. It starts the transformation to a brighter future for New Brunswickers that we will measure and we will exceed.

Voilà le travail que nous accomplirons. Nous ferons avancer les choses en matière d'accès aux soins de santé au Nouveau-Brunswick. Nous ferons avancer les choses pour ce qui est des résultats des élèves du Nouveau-Brunswick. Voilà ce que le budget permet d'accomplir. Il amorce la transformation vers un avenir meilleur pour le Nouveau-Brunswick que nous mesurerons et que nous dépasserons.

Now, I want to talk about one of the critical ways that we will do that. It has never been more clear that now is the time to retool our economy. For quite some time, we haven't been investing in our economy. There's been an assumption that it will go on its own, and the priority has been austerity. There have been no new partnerships with business and no tackling of opportunities. That's not how our government is going to work. New Brunswickers know that we need to retool our economy for the future and make sure that we are investing in a future that will deliver sustainable jobs and opportunities for New Brunswick, and this moment demands it. It's really important that we're not just throwing money into the current systems. We're investing money that will make a real difference in our economy.

Je veux maintenant parler de l'une des façons importantes dont nous accomplirons le tout. Il est évident, maintenant, plus que jamais, que le moment est venu de réoutiller notre économie. Nous n'avons pas investi dans notre économie depuis un bon moment. On présumait qu'elle continuerait sur sa lancée, et la priorité était accordée à l'austérité. Aucun nouveau partenariat n'a été créé avec le secteur des affaires, et aucune occasion n'a été saisie. Notre gouvernement ne procédera pas ainsi. Les gens du Nouveau-Brunswick savent que nous devons réoutiller notre économie pour l'avenir et investir dans un avenir qui apportera des emplois durables et des possibilités pour le Nouveau-Brunswick, et c'est ce qu'exige la situation actuelle. Il est vraiment important que nous évitions de simplement verser de l'argent dans les systèmes actuels. Nous investissons des sommes qui permettront de réaliser de vrais changements dans notre économie.

9:25

That means that we have to look at the strategic infrastructure that supports growth. New Brunswick is very lucky to have vibrant and growing ports in Belledune and Saint John, airports that are coming back online after the challenging period that we have been through, and even digital infrastructure that our

Nous devons donc envisager l'infrastructure stratégique qui soutient la croissance. Nous sommes très chanceux, au Nouveau-Brunswick, d'avoir des ports dynamiques et en croissance à Belledune et à Saint John, des aéroports qui reprennent du service après la période difficile que nous avons traversée, et

government is prepared to invest in to retool our economy for the global trading environment that New Brunswick is jumping into. It is time for growth, and our government is here to support New Brunswick businesses. We are here to support traditional industries but also to get creative about finding new customers around the world, selling into global markets, and investing in market research and research and development. Opportunities New Brunswick has finally gotten its handcuffs taken off and has been given the freedom to go after the opportunities that we see growing in New Brunswick.

même une infrastructure numérique dans laquelle notre gouvernement est prêt à investir afin de réoutiller notre économie pour l'environnement commercial international dans lequel le Nouveau-Brunswick s'apprête à se lancer. Le temps est venu pour la croissance, et notre gouvernement est là pour soutenir les entreprises du Nouveau-Brunswick. Nous sommes là pour soutenir les industries traditionnelles, mais également pour favoriser la créativité dans la recherche de nouveaux clients à l'échelle internationale, la vente dans les marchés mondiaux, et l'investissement dans les études de marché et la recherche et le développement. Opportunités Nouveau-Brunswick a finalement été libérée de toute entrave et est libre d'explorer le nombre croissant de possibilités que nous voyons au Nouveau-Brunswick.

I am excited about my job as New Brunswick's salesperson. Some folks may know that my roots are in sales. I started off selling photocopiers in Toronto. There is a reason I am not still doing that, but I am thrilled to be selling something that is as easy to sell as New Brunswick. We have the resources that the world wants. We have the best fish and the best forest products, and we also have minerals that are in high demand around the world. There has never been a more critical time to use the critical minerals that we have to contribute to the defence sector and to the green economy. Minerals are something that countries around the world are clamouring for, and New Brunswick has them in spades.

Je suis enthousiaste à l'égard de mon travail consistant à vendre le Nouveau-Brunswick. Certains savent peut-être que mes racines sont dans le secteur de la vente. J'ai commencé ma carrière en vendant des photocopieurs à Toronto. Il y a une raison qui explique pourquoi je ne fais plus ce travail, mais je me réjouis de vendre une chose aussi facile à vendre que le Nouveau-Brunswick. Nous disposons des ressources que convoite le monde. Nous avons les meilleurs produits du poisson et de la forêt, et nous avons aussi des minéraux en grande demande à l'échelle mondiale. Il n'y a jamais eu de moment aussi crucial pour utiliser les minéraux critiques dont nous disposons afin de contribuer au secteur de la défense et à l'économie verte. Les minéraux sont réclamés par des pays un peu partout au monde, et le Nouveau-Brunswick en possède en abondance.

Nous sommes non seulement prêts à appuyer nos industries mais aussi à créer les conditions propices à la croissance : des cotisations de Travail sécuritaire NB stables et peu élevées, des tarifs d'électricité fiables et concurrentiels, une main-d'oeuvre qualifiée et talentueuse et des infrastructures qui permettront l'acheminement des produits et des services jusqu'à vos clients, que ce soit par bateau, par avion, par camion ou par train.

We are prepared not only to support our industries but also to create the conditions for growth: stable, low WorkSafe NB premiums; reliable, competitive power rates; qualified, talented workers; and infrastructure to deliver products and services to your customers, by ship, plane, truck, or train.

C'est un moment décisif pour le Nouveau-Brunswick. Restructurons notre économie dans une perspective de croissance mondiale.

This is a turning point for New Brunswick. Let's restructure our economy for global growth.

None of this is being done alone. We want New Brunswickers to hold us accountable. We want them to be part of the work because we know they love this province as much as we do and want to be involved and engaged in the decisions. They want to be

Le tout ne se produit pas en vase clos. Nous voulons que les gens du Nouveau-Brunswick nous demandent des comptes. Nous voulons qu'ils prennent part au travail en question, car nous savons qu'ils aiment la province autant que nous et qu'ils veulent participer et

involved in the growth of our economy. They want to be involved in the improvement of our health care system and our education system. We have to work as a team: this team on this side of the House, this team in the Legislature, and the broader team of partners, communities, stakeholders, and New Brunswickers who all want to be a part of the brighter future that the Holt government is creating for New Brunswickers.

We are going to give them the tools to hold us accountable, and we are going to create transformational change. We are going to stop doing things the way we have done them. We are going to get innovative in the civil service. We are going to think big and think globally about the potential for our province in this economy. We are going to do it as a team, transparently. This is a budget developed by New Brunswickers, for New Brunswickers. It is a budget that delivers progress and drives transformational change for our province's brighter future.

Merci beaucoup.

Adoption de la motion 13 / Motion 13 Carried

(**La présidente** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

(Exclamations.)

La présidente : Non, la motion est adoptée. Nous l'avons adoptée.

9:30

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre / Government Motions for the Ordering of the Business of the House

(**M. M. LeBlanc,** appuyé par **l'hon. M^me^ Holt,** propose que les subsides soient accordés à Sa Majesté.)

Committee of Supply / Comité des subsides

(**Madam Speaker** vacated the chair, the House going into Committee of Supply.

contribuer aux décisions. Ils veulent participer à la croissance de notre économie. Ils veulent concourir à l'amélioration de nos systèmes de santé et d'éducation. Nous devons travailler en équipe : l'équipe de ce côté-ci de la Chambre, l'équipe à l'Assemblée législative, et l'équipe élargie de partenaires, de collectivités, de parties prenantes et de gens du Nouveau-Brunswick qui veulent tous contribuer à l'avenir meilleur que le gouvernement Holt crée pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Nous donnerons aux gens les outils nécessaires pour nous tenir responsables, et nous opérerons des changements transformationnels. Nous cesserons de faire les choses de la même façon. Nous favoriserons l'innovation dans la fonction publique. Nous envisagerons de grandes choses à l'échelle mondiale pour ce qui est du potentiel de notre province dans l'économie actuelle. Nous ferons le tout en équipe, de façon transparente. Le budget a été élaboré par les gens du Nouveau-Brunswick pour les gens du Nouveau-Brunswick. Il favorise le progrès et donne l'impulsion à des changements transformationnels qui se traduiront par un avenir meilleur pour notre province.

Thank you very much.

Motion 13 Carried / Adoption de la motion 13

(**Madam Speaker**, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

(Interjections.)

Madam Speaker: No, the motion was carried. We carried it.

Government Motions for the Ordering of the Business of the House / Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

(**Mr. M. LeBlanc** moved, seconded by **Hon. Ms. Holt**, that supply be granted to His Majesty.)

Comité des subsides / Committee of Supply

(**La présidente** de la Chambre quitte le fauteuil, et la Chambre se forme en Comité des subsides.

Mr. Bourque took the chair at the committee table.

Mr. M. LeBlanc moved, seconded by **Hon. Ms. Holt**, that supply be granted to His Majesty.

Mr. Chair put the question, and the motion was carried.

M. M. LeBlanc, appuyé par **l'hon. M^me^ Holt,** propose que le président quitte le fauteuil, fasse rapport de la résolution et demande à siéger de nouveau.

Mr. Chair put the question, and the motion was carried.)

Mr. Chair: We will call Madam Speaker.

(**Madam Speaker** resumed the chair when the committee rose.)

Rapports de comités / Committee Reports

(**M. Bourque** fait rapport que le Comité des subsides a étudié et adopté la résolution portant que les subsides soient accordés à Sa Majesté.

M. Bourque, appuyé par **l'hon. M^me^ Holt,** propose que le rapport du Comité des subsides soit adopté par la Chambre et que celle-ci adhère à la résolution portant que les subsides soient accordés à Sa Majesté.

Madam Speaker, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre / Government Motions for the Ordering of the Business of the House

(**M. M. LeBlanc,** appuyé par **l'hon. M^me^ Holt,** propose que l'étude des prévisions budgétaires en Comité des subsides soit inscrite à l'ordre du jour tant qu'elle ne sera pas terminée.

La présidente donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.

9:35

Mr. M. LeBlanc moved, seconded by **Hon. Ms. Holt**, that pursuant to Standing Rule 109, the *Main Estimates, 2025-2026*, the *Capital Estimates, 2025-*

M. Bourque prend le fauteuil au bureau du comité.

M. M. LeBlanc propose, appuyé par **l'hon. M^me^ Holt,** que les subsides soient accordés à Sa Majesté.

Le président met la question aux voix ; la motion est adoptée.

Mr. M. LeBlanc moved, seconded by **Hon. Ms. Holt,** that the Chair of the committee leave the chair and report the resolution and ask leave to sit again.

Le président met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Le président : Nous allons appeler la présidente de la Chambre.

(**La présidente** de la Chambre reprend le fauteuil.)

Committee Reports / Rapports de comités

(**Mr. Bourque** reported that the resolution that supply be granted to His Majesty had been considered by the committee and concurred in.

Mr. Bourque, seconded by **Hon. Ms. Holt**, moved that the House does concur with the Committee of Supply in its report and agrees in its resolution that supply be granted to His Majesty.

La présidente donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Government Motions for the Ordering of the Business of the House / Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

(Mr. M. LeBlanc moved, seconded by **Hon. Ms. Holt,** that consideration of estimates in Committee of Supply be added to the Orders of the Day until such time as they are dispatched.

Madam Speaker, having read the motion, put the question, and the motion was carried.

M. M. LeBlanc, appuyé par **l'hon. M^me^ Holt,** propose que, conformément à l'article 109 du Règlement, le budget principal, 2025-2026, le budget

2026, and the *Supplementary Estimates*, *2023-2024*, Volume I, be referred to the Standing Committee on Estimates and Fiscal Policy.

de capital, 2025-2026, et le budget supplémentaire, 2023-2024, volume 1, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions et de la politique budgétaires.

Madam Speaker, having read the motion, put the question, and the motion was carried.

La présidente donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.

Mr. M. LeBlanc moved that the House adjourn.)

M. M. LeBlanc propose l'ajournement de la Chambre.)

Madam Speaker: The House is now adjourned until May 6.

La présidente : La Chambre s'ajourne au 6 mai.

(The House adjourned at 9:37 a.m.)

(La séance est levée à 9 h 37.)

^